

Deu

Chapter 30

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

אֲשֶׁר ki	וְתִקְלָלָהּ ve-lanet	הַבְּרָכָה bereket	הָאֵלֶּה bunlar	הַדְּבָרִים şeyler	כֹּל- tüm-	עָלֶיךָ üzerine	יָבֹאוּ gelirlerse	כִּי- ki-	וְהָיָה ve-olacak	1
	H7045	H1293	H0428	H1697	H3605		H0935		H1961	
הִדִּיתִּיךָ sürdü-seni	אֲשֶׁר ki	הַגּוֹיִם milletlerde	בְּכֹל- tüm-	לְקַבְּלָהּ kalbine	אֶל- -e	וְהִשְׁבַּתָּ ve-geri-döndürürsen	לְפָנָי önüne	נָתַתִּי koydum		
H5080			H3605	H3824	H0413	H7725	H6440	H5414		
							שָׁמָּה: oraya	אֱלֹהֶיךָ Tanrın	יְהוָה Yahve	
							H8033	H0430	H3068	

‹‹Bütün bu olaylar -önünüze serdiğim kutsama ve lanetler-
başınıza geldiğinde, Tanrınız RABbin sizi
dağıttığı uluslar arasında bunları
anımsayacakınız.

אֲנֹכִי ben	אֲשֶׁר- ki-	כֹּל göre-tüm	בְּקִלּוֹ sesinde	וְשָׁמַעְתָּ ve-dinlersen	אֱלֹהֶיךָ Tanrına	יְהוָה Yahve'ye	עַד- -e	וְשָׁבַתָּ ve-dönersen	2
H0595		H3605		H8085	H0430	H3068	H5704	H7725	
נַפְשֶׁךָ: canınla	וּבְכֹל- ve-tüm-	לְבַבְּךָ yüreğinle	בְּכֹל- tüm-	וּבְנֵיךָ ve-oğulların	אַתָּה sen	הַיּוֹם bugün	מְצִינִי buyuruyorum-sana		
H5315	H3605	H3824	H3605			H3117	H6680		

Bugün size ilettiliğim buyruklar uyarınca siz ve çocuklarınız
Tanrınız RABbe döner, bütün yüreğinizle, bütün
canınızla Ona uyarsanız,

וְשָׁב ve-dönecek	וְרַחֲמָךָ ve-merhamet-edecek-sana	שְׁבוּתֶךָ esaretini	אֶת- -i	אֱלֹהֶיךָ Tanrın	יְהוָה Yahve	וְשָׁב ve-döndürecek	3		
H7725	H7355	H7622	H0853	H0430	H3068	H7725			
שָׁמָּה: oraya	אֱלֹהֶיךָ Tanrın	יְהוָה Yahve	הִפִּיצָהּ dağıttı-seni	אֲשֶׁר ki	הַעַמִּים halklardan	מְכֹל- tüm-	וּקְבָצָהּ ve-toplayacak-seni		
H8033	H0430	H3068				H3605	H6908		

Tanrınız RAB size acıyacak, sizi sürgünden geri getirecek. Sizi
dağıttığı ulusların arasından yeniden toplayacak.

אֱלֹהֶיךָ Tanrın	יְהוָה Yahve	וּקְבָצָהּ toplayacak-seni	מִשָּׁם oradan	הַשָּׁמַיִם göklerin	בְּקִצָּהּ ucuna-	נִדְחָךָ kovulman	יְהִי olursa	אִם- eğer-	4
H0430	H3068	H6908	H8033	H8064		H5080	H1961		
						יִקְחֶךָ: alacak-seni	וּמִשָּׁם ve-oradan		
						H3947	H8033		

Dünyanın öbür ucuna sürülmüş olsunız bile,
Tanrınız RAB sizleri toplayıp geri getirecek.

5
 אֲבֹתֶיךָ יִרְשׁוּ אֶשְׂרֵי-הָאָרֶץ אֶל-אֱלֹהֶיךָ יְהוָה וְהִבְיֵאתָ
 ataların sahiplendiler ki- toprağa -e Tanrın Yahve ve-getirecek-seni
[H0001](#) [H3423](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0935](#)

מֵאֲבֹתֶיךָ : וְהִרְבֵּךְ וְהִיטֵבְךָ וְיִרְשָׁתָהּ
 atalarından-çok ve-çoğaltacak-seni ve-iyilik-yapacak-sana ve-sahipleneceksin-onu
[H0001](#) [H3190](#) [H3423](#)

Sizi atalarınızın miras alacağını Tanrı RAB'inize iyilik getirecek ve sizi atalarınızdan daha çok çoğaltacak.

6
 וּמָלַךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-לִבְבְּךָ וְאֶת-לִבְבָהּ לְאַהֲבָהּ אֶת-
 ve-sünnet-edecek Tanrın Yahve ve-tüm- kalbini kalbini için- sevmek-için
[H0853](#) [H0157](#) [H2233](#) [H3824](#) [H0853](#) [H3824](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3068](#)

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל-לִבְבְּךָ וּבְכֹל-יָמֶיךָ :
 Yahve'yi tüm-Tanrını yüreğinle ve-tüm- hayatın için- canınla
[H3824](#) [H3605](#) [H4616](#) [H5315](#) [H3605](#)

Sizin ve çocuklarınızın yüreğinizi de tutacak. Çünkü, Onu bilmek için, canınızla seversiniz ve ya ayasınız.

7
 וְנָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-כָּל-הָאֱלוֹת הָאֵלֶּה עַל-אֹיְבֵיךָ
 ve-koyacak Tanrın Yahve ve-tüm- lanetleri bunları üzerine- düşmanlarının
[H5414](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0423](#) [H0428](#) [H0341](#)

וְעַל-שְׂנְאֵיךָ אֲשֶׁר-רָדְפוּךָ :
 ve-üzerine- nefret-edenlerin ki kovaladılar-seni
[H8130](#) [H7291](#)

Tanrı RAB'in bu lanetleri sizden nefret edenlerin, size baskı yapan d&manlarınızın üzerine ya da düşmanlarınızın üzerine koyacak.

8
 וְאָתַתָּה תָּשׁוּב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹלִי וְעָשִׂיתָ אֶת-כָּל-
 ve-sen döneceksin Tanrın Yahve ve-dinleyeceksin sesinde- yapacaksın
[H7725](#) [H8085](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3605](#)

מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצִוֶּה אֵינִי :
 buyruklarını ki ben buyuruyorum-sana bugün
[H4687](#) [H0595](#) [H6680](#) [H3117](#)

Siz yine RAB'in size ilettiğim buyruklarınızın hepsine uyacaksınız.

9
 וְהוֹתִירְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבְכֹל-מַעֲשֵׂה יָדְךָ בְּפִרְיָהּ בְּטֶנְיָהּ
 ve-artıracak-seni Tanrın Yahve ve-tüm- işinde elinin meyvesinde- karnının meyvesinde
[H3498](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3605](#) [H4639](#) [H3027](#) [H6529](#) [H0990](#) [H6529](#)

בְּהִמְתָּךְ וּבְפִרְיָהּ אֲדַמְתָּהּ וְיָשׁוּב יְהוָה לְשׂוֹשׁ עָלֶיךָ
 hayvanlarının ve-meyvesinde toprağının ve-meyvesinde çünkü iyiliğe
[H0929](#) [H6529](#) [H0127](#) [H7725](#) [H3068](#) [H7797](#)

לְטוֹב כְּאֲשֶׁר-שָׂשׂ עָלֶיךָ :
 iyilik-için gibi- sevindi atalarının üzerine-
[H7797](#) [H0001](#)

Tanrı RAB el attığı ve her işinde seni baskılayacak; ok sayda okunuşunuz olacak, hayvanlarınızın yavrularınızın, toprağınızın ve her işinizde bol olacak. RAB atalarınızdan nasılsınız; hoşnut kaldınız; ya, sizden de hoşnut kalacak ve sizi baskılayacak.

16 אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְלַכֵּת
 ki ben buyuruyorum-sana bugün sevmek-için -i Yahve'yi Tanrını yürümek
[H0595](#) [H6680](#) [H3117](#) [H0157](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3212](#)

בְּדַרְכָּיו וְלִשְׁמֹר מְצֻוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחַיִּית
 yollarında ve-korumak buyruklarını ve-kurallarını ve-hükümlerini ve-yaşayacaksın
[H1870](#) [H8104](#) [H4687](#) [H2708](#) [H4941](#) [H2421](#)

וְרִבִּית וּבְרִכָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה בָּאָה שָׁמָּה
 ve-çoğalacaksın ve-kutsayacak-seni Yahve Tanrın toprakta ki-sen giriyor-oraya
[H1288](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0776](#) [H0935](#) [H8033](#)

לְרִשְׁתָּהּ:
 sahiplenmek-için
[H3423](#)

Bugün size Tanrı'nın RABbi sevmeyi, yollarında yürümeyi, buyruklarına, kurallarına, ilkelerine uymayı, buyuruyorum. Yle ki, ya ayasın, çoğ alasın, z ve mülk edinmek için gideceğiniz ülkede Tanrı'nın RAB tarafından kutsanasın, z.

17 וְאִם־יִפְגַּה לְבָבְךָ יִפְגַּה וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים וְלֹא־תִשְׁמַע וְנִדְחֵת וְנִדְחֵת וְנִדְחֵת
 ve-eğer kalbin dönerse ve-değil dinlersen ve-sürüklersen ve-tapınırsan tanrılara başka
[H6437](#) [H3824](#) [H3808](#) [H8085](#) [H5080](#) [H7812](#) [H0430](#) [H0312](#)

וְעִבַדְתָּם:
 ve-kulluk-edersen-onlara
[H5647](#)

‹‹Eğer yoldan döner, kulak vermezseniz, ayartılır, başka ilahlara eğilip taparsanız,

הִגַּדְתִּי לָכֶם הַיּוֹם כִּי אֲבָד וְתִבְרָא תִבְרָא וְתִבְרָא וְתִבְרָא וְתִבְרָא
 bildirdim size bugün ki yok-olarak yok-olacaksınız değil tatabiriniz günler
[H5046](#) [H3117](#) [H0006](#) [H3808](#) [H0748](#) [H3117](#)

עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר אַתָּה עֹבֵר אֶת־הַיַּרְדֵּן לָבֵא שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:
 toprağın üzerinde-sen geçiyorsun -i Şeria'yı girmek oraya sahiplenmek-için
[H0127](#) [H0853](#) [H3383](#) [H0935](#) [H8033](#) [H3423](#)

bugün size kesinlikle yok olacağınızı bildiriyorum. Şeria Irmağından geçip mülk edinmek için gideceğiniz ülkede uzun yaşamayacakınız.

19 הַעֵדוּתִי בְּכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ הַחַיִּים וְהַמָּוֶת נָתַתִּי
 şahit-tuttum size-karşı bugün -i gökleri ve- hayati yerini hayatı ölümü koydum
[H3117](#) [H0853](#) [H8064](#) [H0853](#) [H0776](#) [H4194](#) [H5414](#)

לְפָנֶיךָ הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה וּבְחֵרֶת בְּחַיִּים לְמַעַן אַתָּה וְזָרַעְךָ:
 önüne bereketi laneti ve-seç hayati için- yaşayasın-diyen sen soyun
[H6440](#) [H1293](#) [H7045](#) [H0977](#) [H4616](#) [H2421](#) [H2233](#)

‹‹Önünüze yaşamla ölümü, kutsamayla laneti koyduğuma bugün yeri göğü size karşı tanık gösteriyorum. Yaşamı seçin ki, siz de çocuklarınız da yaşayasınız.

כִּי	בּוֹ	וּלְדַבְּקָהּ-	בְּקִלּוֹ	לְשִׁמְעַ	אֱלֹהֵיךָ	יְהוָה	אֶת-	לְאַהֲבָהּ	
çünkü	O'na	ve-yapışmak-için-	sesinde	dinlemek-için	Tanrını	Yahve'yi	-i	sevmek-için	
		H1692		H8085	H0430	H3068	H0853	H0157	
נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	עַל-	לְשֵׁבֶת	יְמֵיךָ	וְאָרְךָ	תְּיִיךָ	הוּא	
ant-içti	ki	toprağın	üzerinde-	oturmak-için	günlerinin	ve-uzunluğu	hayatın	O	
H7650		H0127		H3427	H3117	H0753		H1931	
	פ	לָהֶם:	לָתֵת	וּלְיַעֲקֹב	לְיִצְחָק	לְאַבְרָהָם	לְאַבְתָּיִךָ	יְהוָה	
	(paragraf)	onlara	vermek-için	ve-Yakup'a	İshak'a	İbrahim'e	atalarına	Yahve	
		H1992	H5414	H3290	H3327	H0085	H0001	H3068	

Tanr#305;n#305;z RAB'bi sevin, s#246;z#252;ne uyup O'na ba#287;lan#305;n. RAB
ya#351;am#305;n#305;zd#305;r; kendilerine verece#287;ine ili#351;kin atalar#305;n#305;z
İbrahim'e, İshak'a, Yakup'a s#246;z verdi#287;i ülkede uzun ya#351;aman#305;z#305;
sa#287;layacakt#305;r.››